



ITAP S.P.A.

28.14.13.130

код продукции / product code

**Кран шаровый из латуни, товарный знак ,
серии «Ideal», артикул 0980034/
Brass ball valve, trademark , series «Ideal», article
0980034**

наименование изделия/ product name

DN 20 , PN 40

ПАСПОРТ/ PASSPORT

0980034.ПС

Обозначение/ Designation

на 5 листах/ on 5 sheets

При передаче оборудования другому владельцу вместе с оборудованием передается
настоящий экземпляр.

When transferring the equipment to another owner, this copy is transferred along with the
equipment.

2024 год/ 2024 year



Общие указания
General instructions

1. Перед началом эксплуатации оборудования необходимо ознакомиться с руководством по эксплуатации и техническому обслуживанию.
Before using the equipment, it is necessary to read the operation and maintenance manual.
2. Данный паспорт должен постоянно находиться с оборудованием.
This passport must be kept with the equipment at all times.
3. При заполнении паспорта не допускаются записи карандашом, смывающимися чернилами и подчистки.
When filling out a passport, pencil entries, ink washouts and erasures are not allowed.
4. Неправильная запись должна быть аккуратно зачеркнута и рядом сделана новая запись, которую заверяет ответственное за эксплуатацию оборудования лицо, с указанием его фамилии и должности.
The incorrect entry must be carefully crossed out and a new entry is made next to it, which is certified by the person responsible for the operation of the equipment, indicating his surname and position.
5. После подписи проставляют фамилию и инициалы ответственного лица (вместо подписи допускается проставлять личный штамп исполнителя).
After the signature, the surname and initials of the responsible person are affixed (instead of the signature, it is allowed to affix the personal stamp of the performer).
6. При передаче оборудования на другое предприятие или другому владельцу окончательные записи об общем времени его эксплуатации должны быть заверены печатью предприятия, передающего оборудование.
When transferring equipment to another enterprise or to another owner, the final records of the total time of its operation must be certified with the seal of the enterprise transferring the equipment.

EAC

Сертификат соответствия/ Certificate of Conformity

№ _____

Срок действия/ period of validity: c/ from _____ по/to _____

1 Основные сведения об изделии
1 Basic information about the product

Наименование Name	Кран шаровый из латуни Brass ball valve
Торговая марка/серия Trademark/series	Товарный знак  , Серия Ideal Trademark  , Series Ideal
Обозначение изделия: модель/серия/артикул Product designation: model/series/article	Артикул 0980034 Article 0980034
Документ на изготовление и поставку Document for manufacturing and delivery	Спецификация №1 от 01.02.2024 Specification No. 1 dated 01.02.2024

Изготовитель, адрес изготовителя Manufacturer, manufacturer's address	ИТАР S.P.A. Италия, Via Ruca 19/21 - 25065 - Lumezzane (BS) - Italy
Наименование поставщика, адрес, номер телефона, почта Supplier's name, address, phone number, mail	ООО "СОРТУМ" 101000, Россия, город Москва, переулок Милютинский, дом 10, строение 1, этаж 3, помещение VIII, комната 4, офис 4 +74950115665, sortum@rambler.ru
Заводской номер изделия Product manufactured number	
Размер партии Batch size	15
Дата изготовления Date of manufacture	13/05/2024
Назначение Appointment	- поставка питьевой воды или для бытовых целей; - горячее водоснабжение; оборудование и системы водоснабжения. - supply of drinking water or for household purposes; - hot water supply; equipment and water supply systems.

2 Основные технические данные
2 Basic technical data

Наименование параметра Name of the parameter	Значение Meaning
Номинальный диаметр DN, мм Nominal diameter DN, mm	20
Эффективный диаметр, мм Effective diameter, mm	20
Номинальное давление PN, МПа (бар или кгс/см²) Nominal pressure PN, MPa (bar or kgf/cm²)	4,0 (40,0)
Рабочее давление P _p Operating pressure P _p	4,0 (40,0)
Пробное давление P _{пр} Test pressure P _{пр}	6,0 (60,0)
Температура рабочей среды или температура расчетная t, °C The temperature of the working medium or the calculated temperature t, ° C	От минус 20°C до плюс 150°C From minus 20 °C to plus 150 °C
Герметичность затвора Tightness of the shutter	A класс герметичности затвора по по ГОСТ 9544 A the sealing class of the gate according to GOST 9544
Присоединительная резьба Connecting thread	1/2" Класс точности «В» Accuracy class "B"
Установочное положение Installation position	Любое Any
Рабочая среда Working medium	Вода Water
Направление потока рабочей среды The flow direction of the working medium	Проходной The entrance

Наименование параметра Name of the parameter		Значение Meaning
Тип проточной части корпуса Type of the flowing part of the housing		Полнопроходной Full-bore
Тип присоединения к трубопроводу Type of connection to the pipeline		Резьбовое: муфтовое соединение, втулка муфта Threaded: coupling connection, sleeve coupling
Функциональное назначение Functional purpose		Запорный Shut-off
Способ управления Control method		Ручной (рычаг) Manual (lever)
Климатическое исполнение по ГОСТ 15150 (параметры окружающей среды: температура t, °C и относительная влажность, %, не более) Climatic version according to GOST 15150 (environmental parameters: temperature t, °C and relative humidity, %, no more)		УХЛЗ (От минус 60 до плюс 40; Не более 91) УХЛЗ (From minus 60 to plus 40; No more than 91)
Показатели надежности Reliability indicators	Полный срок службы (до списания), лет Full service life (before decommissioning), years	15
	Ресурс (до списания), циклов (часов) Resource (before write-off), cycles (hours)	19000
Показатели безопасности Safety indicators	Назначенный срок службы, лет Designated service life, years	15
	Назначенный ресурс, циклов (часов) Assigned resource, cycles (hours)	19000
Масса, кг Weight, kg		0,370
4(Ж2), 5(ОЖ4), 7(Ж1), 8(ОЖЗ) по ГОСТ 15150; в части воздействия механических факторов - по группе (Ж) ГОСТ 23170. Краны транспортируются в заводской упаковке при температуре от минус 50 до плюс 50°C. Краны могут транспортироваться всеми видами транспорта в соответствии с правилами перевозки грузов, действующими на транспорте данного вида 4(Ж2), 5(ОЖ4), 7(Ж1), 8(ОЖЗ) according to GOST 15150; in terms of the effects of mechanical factors - according to group (Ж) GOST 23170. Cranes are transported in their original packaging at temperatures from minus 50 to plus 50°C. Cranes can be transported by all types of transport in accordance with the rules of cargo transportation applicable to this type of transport		
2(С) по ГОСТ 15150-69, тип атмосферы II ГОСТ 15150-69. Кран должен храниться в закрытых помещениях с естественной вентиляцией при температуре от минус 50 до плюс 40°C. Хранение кранов на открытых площадках не допускается 2(C) according to GOST 15150-69, atmosphere type II GOST 15150-69. The faucet should be stored in closed rooms with natural ventilation at temperatures from minus 50 to plus 40°C. Storage of cranes in open areas is not allowed		

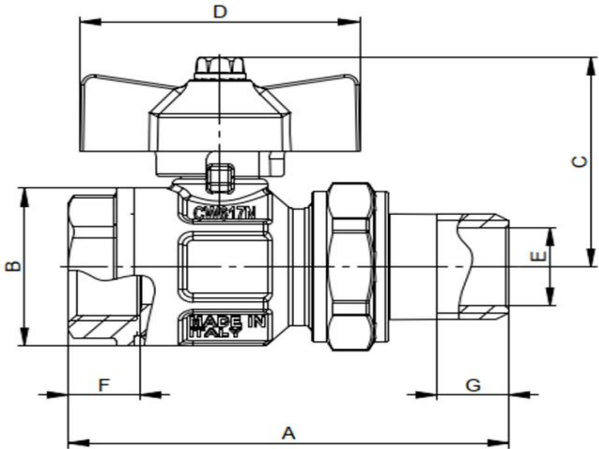


Рис.1 Чертеж с указанием размеров
Fig.1 Drawing with dimensions

DN	A, мм	B, мм	C, мм	D, мм	E, мм	F, мм	G, мм
20	86	37	47	62	20	13,5	14

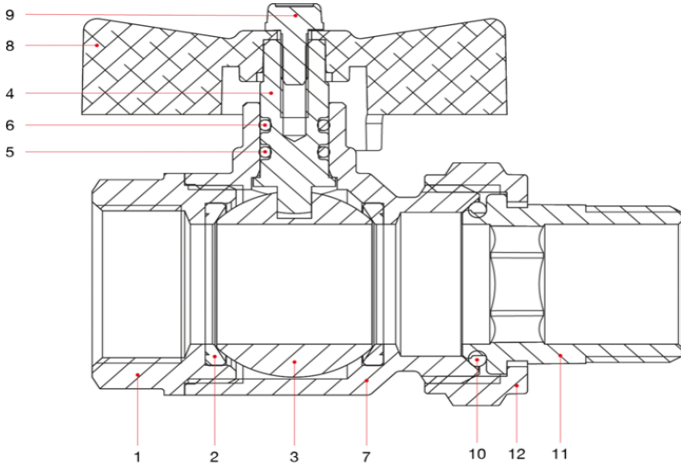


Рис.2 Общий вид изделия
Fig.2 General view of the product

3 Information about the materials of the main parts

№	Наименование детали Name of the part	Наименование и марка применяемого материала Name and brand of the material used
1.	Муфта с внутренней резьбой Coupling with internal thread	Никелированная латунь CW617N/JIC59-2 Nickel-plated brass CW617N/JIC59-2
2.	Седло Seat	ПТФЭ PTFE
3.	Шар Ball	Хромированная латунь CW617N/JIC59-2 Chrome-plated brass CW617N/JIC59-2
4.	Шток Stock	Латунь CW617N/JIC59-2 Brass CW617N/JIC59-2
5.	Уплотнительное кольцо Sealing ring	БНК NBR
6.	Уплотнительное кольцо Sealing ring	Витон Viton
7.	Корпус Shell	Никелированная латунь CW617N/JIC59-2 Nickel-plated brass CW617N/JIC59-2
8.	Ручка-рычаг Lever handle	Покрытая лаком сталь P04 Varnished steel P04
9.	Винт Screw	Оцинкованная сталь C4C Galvanized steel C4C
10.	Уплотнительное кольцо Sealing ring	БНК NBR
11.	Хвостовик Shank	Никелированная латунь CW617N/JIC59-2 Nickel-plated brass CW617N/JIC59-2
12.	Гайка Nut	Никелированная латунь CW617N/JIC59-2 Nickel-plated brass CW617N/JIC59-2

4 Комплектность

4 Completeness

В комплект поставки входят / The delivery package includes

- Кран шаровый из латуни. Товарный знак , серии «Ideal», артикул 0980034/
Brass ball valve, Trademark , series «Ideal», article 0980034

- паспорт / passport

0980034.ПС

обозначение / designation

- руководство по эксплуатации / user manual

001.001.02 PЭ

обозначение / designation

5 Гарантии Изготовителя 5 Manufacturer's Warranty

Изготовитель (поставщик) гарантирует работоспособность изделий при соблюдении потребителем условий эксплуатации, транспортирования, хранения и технического обслуживания, указанных в Руководстве по эксплуатации.

The manufacturer (supplier) guarantees the operability of the products if the consumer complies with the conditions of operation, transportation, storage and maintenance specified in the Operating Instructions.

Гарантийный срок службы 60 со дня ввода в эксплуатацию.

Месяцев

The warranty period is 60 from the date of commissioning
Months

Гарантийная наработка 19000 циклов в пределах гарантийного периода.
The warranty period is 19000 cycles within the warranty period.

Гарантийные обязательства действуют только при сохранении гарантийных пломб изготовителя (для арматуры, подвергаемой гарантийному пломбированию).

Warranty obligations are valid only if the manufacturer's warranty seals are preserved (for fittings subject to warranty sealing).

Производитель (поставщик) гарантирует работоспособность изделий при условии соблюдения пользователем условий эксплуатации, транспортировки, хранения и технического обслуживания, указанных в руководстве по эксплуатации.
The manufacturer (vendor) guarantees the performance of the items, provided that operating, transportation, storage and maintenance conditions specified in the Operating manual are met by the user.

6 Консервация

6 Conservation

[illegible]

7 Свидетельство об упаковке
7 Packing certificate

Кран шаровый из латуни, Товарный знак , серии «Ideal» / Brass ball valve,
Trademark , series «Ideal»
(наименование изделия / product name)

Артикул 0980034 / Article 0980034 No. |
(обозначение / designation) (заводской номер / factory number)

Упаковщик /
Packer ITAP S.P.A.
(наименование или код изготовителя / manufacturer's name or code)

Production Manager
должность / position
подпись / signature
расшифровка подписи / decryption of the signature
M.П. / P.S. LUMEZZANE (Brescia)

13/05/2024
дата / date

8 Свидетельство о приемке
8 Certificate of acceptance

Кран шаровой из латуни, Товарный знак серии «Ideal» / Brass ball valve,
Trademark , series «Ideal»
(наименование изделия)

Артикул 0980034 / Article 0980034 No. |
(обозначение / designation) (заводской номер / factory number)

Изготовлены и приняты в количестве 15 шт. в соответствии со Спецификацией №1 от 01.02.2024 и признан (ы) годным (ыми) для эксплуатации на указанные в настоящем паспорте параметры.
Manufactured and accepted in an amount of 15 pc. in accordance with the Specification No. 1 dated 01.02.2024 and recognized suitable for operation according to the parameters specified in this passport.

Начальник ОТК / Quality Manager
должность / position
подпись / signature
расшифровка подписи / decryption of the signature
M.П. ITAP S.P.A. Via Ruca, 19/21 LUMEZZANE (Brescia)

13/05/2024
дата / date

9 Сведения об утилизации
10 Disposal information

Дата Date	Информация об утилизации Disposal information	Примечания Notes

10 Особые отметки
10 Special marks

11 Сведения о рекламациях
11 Information about the complaints

Рекламация The complaint	Организация Organization